Важна информация за безопасността

BG

За да се осигури правилно използване на изделието, винаги трябва да се спазват някои основни мерки за безопасност, включително посочените по-долу.

⚠ Предупреждение: Следните ситуации са потенциално опасни и, ако не бъдат избегнати, могат да доведат до смърт или сериозно нараняване.

- Самодиагностицирането въз основа на резултатите от измерването и/или лечението може да бъде опасно. Моля, следвайте съветите на Вашия лекар. Самодиагностицирането може да влоши симптомите.
- При висока или продължителна температура трябва да потърсите лекарска помощ, особено за малки деца. Моля, обърнете се към Вашия лекар.
- Пазете уреда от достъп на деца.
- Ако дете погълне батерията, незабавно се консултирайте с лекар.
- Не хвърляйте батериите в огъня. Батерията може да избухне.
- Ако няма да използвате уреда три месеца или повече, извадете батерията. В противен случай тя може да изтече, да се нагрее или да избухне, с което да повреди уреда.
- Не използвайте уреда за измерване на обект с температура по-висока от 80,0°C (176,0°F).

Общи предпазни мерки

- Не удряйте силно, не изпускайте, не настъпвайте и не клатете силно корпуса на уреда.
- Не използвайте мобилен телефон в близост до уреда.
- Корпусът на уреда не е водоустойчив. Работете внимателно с уреда, за да не допуснете в корпуса му да проникне течност (алкохол, вода или гореща вода). Когато уредът е овлажнен от пара, изчакайте да изсъхне или го избършете с мека суха кърпа.
- Не се опитвайте да разглобявате, поправяте или променяте уреда.
- Когато обективът на сондата се замърси, го избършете леко със суха мека кърпа или памучен тампон. Не бършете обектива на сондата с домакинска хартия или хартиена салфетка.

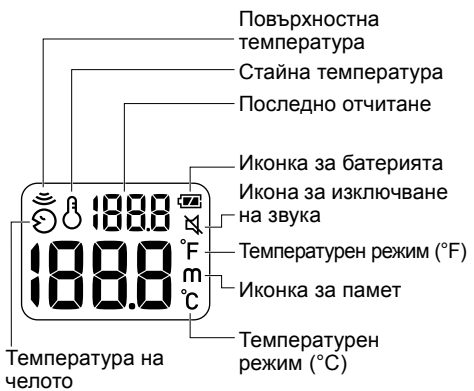
- Ако има разлика в температурата между помещението, в което съхранявате термометъра, и това, в което ще измервате температурата, оставете термометъра в последното за повече от 30 минути преди измерването, за да се аклиматизира.
- Ако челото е студено, изчакайте да се затопли, преди да измерите температурата. Възможно е измерването да покаже ниска температура, ако използвате плик или компрес с лед, или ако сте се прибрали току-що през зимата.
- Не използвайте уреда, когато сте мокри след къпане, плуване или при изпотяване след физически упражнения, тъй като температурата на кожата може да е спаднала. Избършете влагата и оставете тялото за 30 минути да се аклиматизира към стайна температура преди измерване.
- Не докосвайте обектива на сондата с пръсти и не дишайте върху него.
- Не измервайте температурата, когато уредът е навлажнен, защото може да отчете неточно.
- Проверете иконата на дисплея преди и след измерването, за да извършите измерването в правилния режим.
- Когато се измерва температура на предмет с нисък коефициент на излъчване, като например злато или алуминий, може да се получат неправилни отчитания.
- Когато се измерва температура на обект с нисък коефициент на излъчване (като мляко) в режим на измерване на повърхността, може да се получат малко по-ниски отчитания.
- Не използвайте уреда на места със силно статично електричество или електромагнитно поле. В противен случай отчитането може да е неточно, а уредът може да се повреди.
- Когато съобщавате температурата си на своя лекар, съобщете, че сте я измерили от челото.

1. Общ преглед

Корпус на уреда:



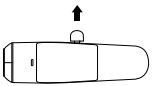
Дисплей:



2. Подготовка

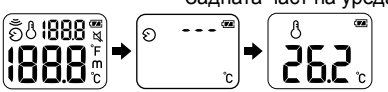
2.1 Сваляне на изолиращата лента

При използване на термометъра за първи път издърпайте изолиращата лента от отделението за батерията.



Задната част на уреда

Уредът се включва и след 1 минута стайната температура се появява на дисплея.

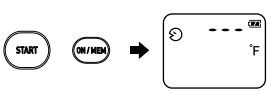


Забележки:
- Стайната температура остава изведена на дисплея дори и след изключването на уреда.
- Поставете уреда на равна повърхност на място със стайна температура (далеч от пряка слънчева светлина или климатик и т.н.).

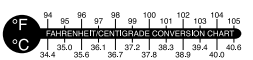
2.2 Превключване между °C и °F

По подразбиране уредът измерва в °C.

1. **Докато се показва стайната температура, натиснете и задръжте бутона СТАРТ.**
2. **Докато го държите натиснат, натиснете и задръжте бутона ON/MEM, докато на дисплея се появи °F и чуете два звукови сигнала.**



Забележки:
- За да изберете режим °C отново, започнете от стъпка 1.
- Когато превключвате уреда между °C и °F, всички запаметени показания се изтриват.



MC-720-E_A_M_BG.book Page 5 Tuesday, July 8, 2014 9:28 AM

2.3 Настройване на зумера

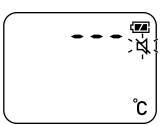
Зумерът е активиран по подразбиране, но може да бъде деактивиран.

Забележка: Зумерът е достъпен само в режим на измерване от челото.

BG

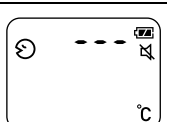
1. Натиснете бутона ON/MEM, за да включите уреда.

2. Натиснете бутона ON/MEM и го задръжте 3 секунди.



Иконата „🔕" ще започне да мига на дисплея.

3. Отпуснете бутона ON/MEM.



Иконата „🔕" остава да свети и зумерът се деактивира.

Забележки:
- Ако задържите бутона ON/MEM натиснат повече от 5 секунди, след като иконата „🔕" е започнала да мига, уредът се изключва, без да деактивира зумера.
- За да активирате зумера отново, започнете от стъпка 1.

3. Използване на уреда

3.1 Отчитане

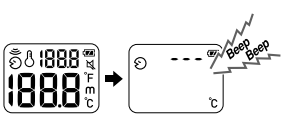
Режим на измерване на челото

Този режим показва орално-еквивалентната стойност на измерената температура на челото.
Винаги се уверявайте, че обективът на сондата е чист и без повреди, и че челото е чисто, без пот, козметика, белези и т.н.
Преди измерване се уверете, че пациентът не се е къпал или тренирал през последните 30 минути и е бил в стабилна среда най-малко 5 минути.
Препоръчително е да се направи измерване три пъти. Ако има разлика между трите измервания, изберете най-високата температура.

1. Издърпайте капачката на обектива на сондата, за да я премахнете.

2. Натиснете бутона ON/MEM.

Всички индикатори се появяват на дисплея за 1 секунда.
След това се появява показаният най-вдясно дисплей и се чуват два звукови сигнала.



BG

3. Дръжте обектива на сондата на 1 до 3 cm от центъра на челото.



Забележки:
- Ако задържите уреда прекалено дълго, сондата може да отчете по-високата околна температура. Така отчетената телесна температура може да е по-ниска от обичайната.
- Дръжте неподвижно по време на измерването.

4. Натиснете бутона START.

След 1 секунда температурата е измерена и се чува продължителен звуков сигнал.



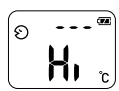
5. Отстранете уреда от челото и проверете резултата от измерването.

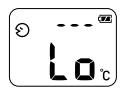


Дисплеят светва за 5 секунди.

Забележки:

- Ако резултатът е по-висок от 42,2°C (108,0°F), на дисплея се появява „Hi" (Висок).
  Ако резултатът е по-нисък от 34,0°C (93,2°F), на дисплея се появява „Lo" (Нисък).
- Можете да направите повторно измерване, когато светлината на дисплея изгасне и се чуят два звукови сигнала. Уверете се, че иконата „" остава да свети.
- След второто измерване, първото измерване се показва в десния ъгъл, докато второто се показва в центъра.







6. За да изключите уреда, натиснете бутона ON/MEM и го задръжте, докато на дисплея се появи „OFF" (Изкл.).

Уредът съхранява измерването в паметта, а след това се изключва със стайната температура, показана на дисплея.

Уредът също така се изключва автоматично, ако не се извършва операция в продължение на 1 минута.

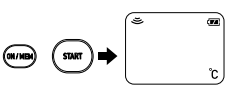
BG

Режим на измерване на повърхността

Режимът на измерване на повърхността показва реалната и нерегулирана повърхностна температура на обекта, която се различава от телесната. Този режим може да ви помогне да определите дали температурата на обекта е подходяща за пациент или бебе (като бебешко мляко).
Уредът е настроен по подразбиране към режим на измерване на челото. Следвайте стъпките по-долу, за да превключите в режим на измерване на повърхността.

1. Натиснете бутона ON/MEM, за да включите уреда.

2. Натиснете и задръжте бутона ВКЛ/ПАМ. Докато го държите натиснат, натиснете бутона START.



На дисплея се появява иконата „ ”.

3. Доближете уреда до обекта и натиснете бутона START.



Уредът измерва непрекъснато, докато не освободите бутона.

Забележки:

- Преместете обектива на сондата възможно най-близо до обекта, когато се използва в режим на измерване на повърхността (препоръчителното разстояние е 1 cm). Не прилагайте обектива на сондата към обекта директно.
- Режимът на измерване на повърхността показва резултата на повърхността. Температурата на повърхността и в дълбочина може да се различава. Уверете се, че е безопасно, когато измервате обект с изключително висока или ниска температура.
- Дисплеят не свети и зумерът е изключен, когато използвате този режим.
- За да превключите в режим на измерване на челото, върнете се към стъпка 2 и се уверете, че иконата се заменя с иконата .
- Уредът се изключва автоматично, ако не се извършва операция в продължение на 1 минута, със стайната температура на дисплея. За да изключите ръчно уреда, можете да натиснете и задържите бутона ON/MEM, докато на дисплея се появи „OFF” (Изкл.).
- Режимът на измерване на повърхността не е предназначен за измерване на телесната температура или за медицински цели.

3.2 Използване на функцията Памет

Този уред автоматично съхранява последните 25 резултата от измервания (без резултати Hi/Lo (Висок/Нисък)).

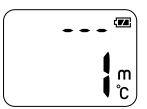
Забележки:

- Ако паметта е пълна, уредът ще изтрие най-старото показание.
- Когато превключвате уреда между °C и °F, всички запаметени показания се изтриват.

1. Натиснете бутона ON/MEM, за да включите уреда.

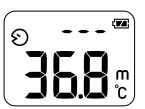
2. Натиснете повторно бутона ON/MEM.

Номерът от паметта се появява на дисплея.



3. Отпуснете бутона ON/MEM.

На дисплея се появява последното показание.
Натискайте бутона ON/MEM последователно, за да видите по-старите показания.

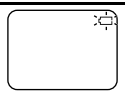
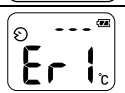
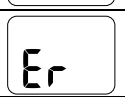


4. За да изключите уреда, натиснете бутона ON/MEM и го задръжте, докато на дисплея се появи „OFF” (Изкл.).

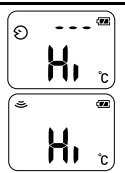
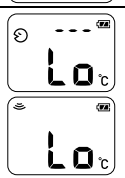
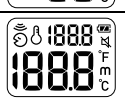
Уредът се изключва със стайната температура, изведена на дисплея.

4. Отстраняване на повреди и поддръжка

4.1 Иконки и съобщения за грешки

Показване на грешки на дисплея	Причина	Отстраняване
	Батерията е слаба.	Сменете батерията. (Прочетете раздел 4.4)
	Измерване преди стабилизация на уреда.	Изчакайте, докато всички икони спрат да мигат.
	Уредът показва бърза промяна в околната температура.	Оставете уреда на стайна температура за най-малко 30 минути: 10°C–40°C (50°F–104°F).
	Околната температура не е в диапазона 10°C–40°C (50°F–104°F).	Оставете уреда на стайна температура за най-малко 30 минути: 10°C–40°C (50°F–104°F).
	Грешки 5–9 означават неизправност на уреда.	Извадете батерията, изчакайте 1 минута, поставете отново батерията и включете уреда отново. Ако пак се появи същото съобщение, се свържете с магазина или дистрибутора на OMRON за преглед на уреда.

4. Отстраняване на повреди и поддръжка

Показване на грешки на дисплея	Причина	Отстраняване
	• Режим на измерване на челото: Измерената температура е по-висока от +42,2°C (108°F). • Режим на измерване на повърхността: Измерената температура е по-висока от +80°C (176°F).	Използвайте уреда в измеримия диапазон. Ако все още съществува неизправност, моля, свържете се с търговеца на OMRON.
	• Режим на измерване на челото: Измерената температура е по-ниска от +34°C (93,2°F). • Режим на измерване на повърхността: Измерената температура е по-ниска от -22°C (-7,6°F).	Използвайте уреда в измеримия диапазон. Ако все още съществува неизправност, моля, свържете се с търговеца на OMRON.
	Уредът не може да бъде включен в етап на готовност.	Поставете нова батерия. (Прочетете раздел 4.4)

4.2 Въпроси и отговори

1. Отчетената температура е доста висока.

- Уредът е съхраняван в студено помещение.
  Когато уредът е съхраняван в студено помещение, измерената температура може да бъде доста висока, ако се измерва малко след внасянето му в стая с нормална температура. Измерете температурата, след като оставите уреда за 30 минути в стаята, където ще бъде използван. Препоръчително е да съхранявате уреда в стаята, където ще се измерва температурата.
- Обективът на сондата е бил изложен на пряка слънчева светлина.
- Измерването е било извършено малко след като обектът е плакал.
  Плачът може да повиши температурата на лицето.

2. Отчетената температура е доста ниска.

- Тялото е потно.
  Не използвайте уреда, когато сте мокри след къпане, плуване или при изпотяване след физически упражнения, тъй като температурата на кожата може да е спаднала. Избършете влагата и оставете тялото за 30 минути да се аклиматизира към стайна температура преди измерване.
- Обективът на сондата е замърсен.
  Използвайте тампон или мек памук, напоен със 70% алкохол, за да почистите обектива на сондата.
- Измерването е извършено в режим на температура на повърхността.
  Използвайте режим на измерване на челото.
- Измерването е извършено малко след като обектът е бил на открито в студено време.
  Изчакайте, докато челото се затопли.
- Измерването е извършено на място, различно от челото.
  Измервайте точно на челото, а не на околните области като линията на косата.

3. Има разлики в измерените стойности.
- Измерванията не са извършени на едно и също място.
- Обективът на сондата е замърсен.

4. Измерената температура с този уред не е еквивалентна на оралната температура.
- Термометрите за чело не винаги могат да изчислят точната орално-еквивалентна стойност. Препоръчително е да правите редовни измервания на обекти, като например членове на семейството и т.н., които са в добро физическо състояние, за да знаете тяхната нормална температура.

4.3 Поддръжка

- Проверете уреда, ако е бил изпуснат. Ако не сте сигурни, се свържете с магазина или дистрибутора на OMRON за преглед на уреда.
- Почистете внимателно обектива на сондата, за да избегнете повреждане.
  - Използвайте 70% спиртен тампон или мек памук, напоен със 70% алкохол, за да почистите обектива на сондата.
  - Оставете обектива на сондата да изсъхне напълно за най-малко 1 минута.
- Не съхранявайте уреда на следните места. В противен случай той може да се повреди.
  - Влажни места.
  - Места с висока температура и влажност, или такива, изложени на пряка слънчева светлина. Места в близост до отоплителни уреди, места изложени на прах или в среда с висока концентрация на соли във въздуха.
  - Места, където уредът ще бъде изложен на натиск, падане, сътресения или вибрации.
  - Аптечни складове или места, изложени на корозивни газове.

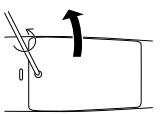
4.4 Смяна на батерията

Батерия: плоска кръгла литиева батерия CR2032

Забележка: С цел опазване на околната среда, изхвърляйте използваните батерии в съответствие с местната нормативна уредба, свързана с отпадъците. Можете да ги изхвърлите в магазина или в специализиран пункт за отпадъци.

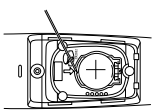
BG

1. Освободете винта и свалете капачето на батерията.



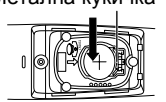
2. Използвайте остър предмет, за да извадите батерията.

Забележка: Не използвайте метален инструмент, тъй като може да повреди околните части.



3. Вкарайте новата батерия под металната кукичка отдясно и притиснете лявата страна на батерията, докато щракне.

Забележка: Сложете новата батерия с положителния полюс (+) отгоре.



4. Затворете капака на батерията и затегнете винта.

5. Технически данни

Описание на продукта:	Инфрачервен термометър за чело	
Модел:	OMRON Gentle Temp 720 (MC-720-E)	
Сензор:	Термоелектрическа батерия	
Показване на температурата:	4-цифрен екран в градуси °F с нарастване от 0,1 градус 3-цифрен екран в градуси °C с нарастване от 0,1 градус	
Точност:	Режим на измерване на челото	± 0,2°C (± 0,4°F) в рамките от 35,0°C до 42,0°C (95,0°F до 107,6°F), ± 0,3°C (± 0,5°F) за друг диапазон
	Режим на измерване на повърхността	±0,3°C (±0,5°F) в рамките на 22,0°C до 42,2°C (71,6°F до 108,0°F). Извън този диапазон е ±2°C (±3,6°F) или ±4% (процент от действителната температура), което от двете е по-голямо.
	Режим на стайна температура	±2°C (±3,6°F) в рамките на 10°C до 40°C (50°F до 104°F). Извън този диапазон резултатът от измерването не може да съответства на гореспоменатата точност.
Диапазон на измерване:	Режим на измерване на челото	34,0°C (93,2°F) до 42,2°C (108,0°F)
	Режим на измерване на повърхността	-22,0°C (-7,6°F) до 80,0°C (176,0°F)
	Режим на стайна температура	10°C (50°F) до 40°C (104°F)
Захранване:	3,0 V постоянен ток, 1 бр. литиева батерия тип CR2032	
Консумация на енергия:	0,018 W	
Живот на батерията:	С нова батерия, прибл. 2 500 измервания или повече	
Работна температура и влажност:	От 10°C (50°F) до 40°C (104°F), 15 ≦ относителна влажност ≦ 85 %	

5. Технически данни

Температура/влажност/ атмосферно налягане на съхранение:	От -20°C (-4°F) до 60°C (140°F), 10 ≤ относителна влажност ≤ 95%, 200 до 1 060 hPa
Защита против токов удар:	Медицински електрически уред с вътрешно захранване
Част в контакт с пациента:	 = тип BF
Тегло:	Прибл. 90 g (с батерията)
Габарити:	45(ш) × 155(в) × 39(д) mm
Съдържание на комплекта:	Основен уред, тестова батерия (поставена CR2032), капачка на обектива на сондата, ръководство за употреба.

Забележки:

- Спецификацията може да бъде променена без предварително предупреждение.
- Това изделие на OMRON е произведено при строгата система за управление на качеството на OMRON HEALTHCARE Co. Ltd., Япония.
- Този уред отговаря на разпоредбите на директивата на ЕО 93/42/ЕИО (директива за медицински изделия) и на европейския стандарт EN ISO 80601-2-56:2012: Специфични изисквания за основна безопасност и съществени характеристики на клинични термометри за измерване на телесна температура.

CE 0197

OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. дава гаранция на този продукт за 3 години след датата на покупката. Гаранцията не покрива батерията, опаковката и/или повреди от всякакъв вид, дължащи се на неправилна употреба (като например изпускане или физическа злоупотреба) от страна на потребителя. Продуктите с предявена рекламация ще бъдат заменени само когато са върнати заедно с оригиналната фактура/касова бележка.
Не разглобявайте и не модифицирайте уреда. Промени или модификации, които не са одобрени от OMRON HEALTHCARE, ще анулират гаранцията на потребителя.

5. Технически данни

Инфрачервен термометър за чело OMRON
Модел: Gentle Temp 720 (MC-720-E)

Важна информация относно Електромагнитна съвместимост (EMC)
С нарастването на броя на електронните устройства, като например компютри и мобилни (клетъчни) телефони, използваните медицински уреди могат да бъдат подложени на електромагнитни смущения от други устройства. Електромагнитните смущения могат да доведат до неправилна работа на медицинския уред и да създадат потенциално опасна ситуация.
Медицинските уреди също не трябва да смущават други устройства.

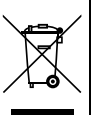
За да се регулират изискванията за EMC (Електромагнитна Съвместимост), с цел да се избегнат опасни условия за изделието, е приложен стандарт EN60601-1-2. Този стандарт определя нивата на защита срещу електромагнитни смущения, както и максималните нива на излъчване на електромагнитни вълни от медицинските уреди.

Този медицински уред, произведен от OMRON HEALTHCARE, съответства на изискванията на EN60601-1-2:2007 както за защитеност, така и за излъчване. Независимо от това, трябва да се спазват специални предпазни мерки:

- Да не се използват мобилни (клетъчни) телефони и други устройства, създаващи силно електрическо или електромагнитно поле, в близост до медицинския уред. Това може да доведе до неправилна работа на медицинския уред и да създаде потенциално опасна ситуация. Препоръчително е да се спазва разстояние от 7 m. При по-малки разстояния трябва да проверите дали уредът работи правилно.

Допълнителна документация съгласно EN60601-1-2:2007 е налична при OMRON HEALTHCARE EUROPE на посочения в настоящото ръководство за употреба адрес. Също така, документацията се предлага на www.omron-healthcare.com.

Правилно изхвърляне на това изделие (Излязло от употреба електрическо и електронно оборудване)
Тази маркировка по изделието или в документацията означава, че то не трябва да се изхвърля при битовите отпадъци след края на експлоатационния му срок. За да се предотврати нанасяне на вреди на околната среда или човешкото здраве от неконтролираното изхвърляне на отпадъци, отделете това изделие от другите видове отпадъци и го рециклирайте отговорно, за да помогнете за устойчивото повторно използване на материалните ресурси.



Потребителите, които го използват за битови нужди, могат да се обърнат към магазина, от който са го закупили, или към местната администрация, за да получат информация къде и как могат да предадат изделието за рециклиране, безопасно за околната среда.

Бизнес потребителите могат да се обърнат към своя доставчик и да проверят условията на договора за закупуване. Това изделие не трябва да се изхвърля заедно с други търговски отпадъци за изхвърляне.

Използваните батерии следва да се изхвърлят в съответствие с националната нормативна уредба за изхвърляне на батерии.

6. Полезна информация

Как работи Gentle Temp 720

Този уред измерва температурата на повърхността на челото чрез разпознаване на инфрачервено излъчване от кожата в измерваната точка и след това изчислява орално-еквивалентната стойност, като използва уникален алгоритъм въз основа на данни от проучвания на действителната телесна температура.

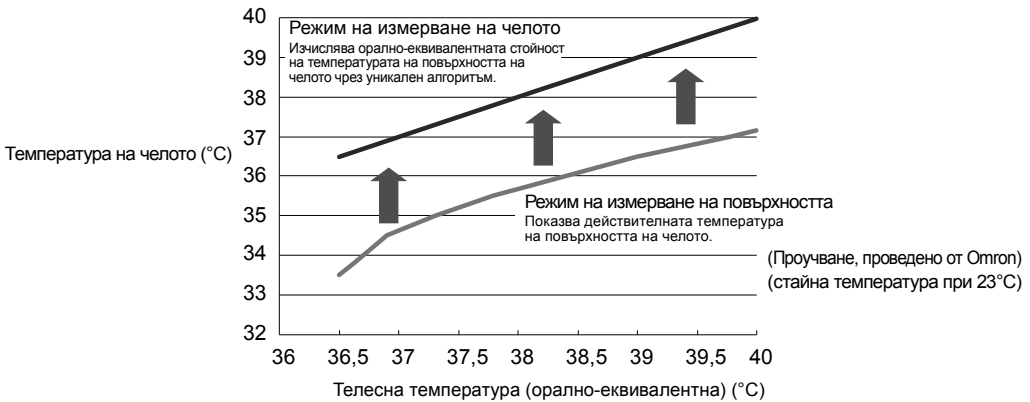
Относно телесната температура

Телесна температура означава стабилната температура на вътрешното тяло (известна още като вътрешна телесна температура). Докато температурни измервания в областта на подмишницата или устата дават стойности за температурата на повърхността, придържането термометъра неподвижно в точката на измерване за прибл. 10 минути осигурява измерване на температурата по-близко до това на вътрешната телесна температура.
Тъй като измерването на температурата на челото не включва поддържане на термометъра от тялото, в резултат измерената температура обикновено е по-ниска от тази на мишницата или устата.
Въпреки това, понеже челото има кръвоносни съдове, които са много по-малко податливи на вазоконстрикция (естествена функция за регулиране на телесната температура), се предполага, че е по-подходяща зона за измерване и определяне на телесната температура, дори и при по-ниска температура на околната среда. От друга страна, измерената температура на ръка или крак, например, не е подходящо отражение на телесната температура, тъй като тези части на тялото са по-податливи на вазоконстрикция.
(Имайте предвид, че измерената температура на челото може да бъде повлияна и от други условия, като изпотяване или духане от климатик и т.н. Поради това се препоръчва измерването да се извършва във възможно най-стабилна среда.)

При измерване на температурата на дете, имайте предвид, че детската телесна температура обикновено е по-висока от тази на възрастните и лесно се повлиява от външни фактори. Например, температурата на тялото се увеличава след кърмене или плач. Поради това се препоръчва измерванията на дете да се правят в спокойно и нормално състояние.

6. Полезна информация

Температурни разлики между телесна температура и температура на челото



Този уред измерва температурата на повърхността на челото чрез разпознаване на инфрачервено излъчване от кожата в измерваната точка и след това изчислява орално-еквивалентната стойност, като използва уникален алгоритъм (режим на измерване на челото) въз основа на данни от проучвания на действителната телесна температура.

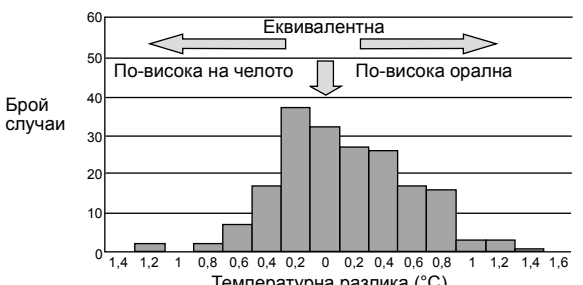
Познаване на нормалната температура на обекта

С цел да се направи правилна преценка за предполагаема повишена температура, е важно да се знае нормалната температура на обекта.

Нормалната температура варира в зависимост от индивида и се променя през часовете на деня. В допълнение, измерените телесни температури може да се различават в зависимост от термометъра или измерваната част от тялото (виж графиката „Разлики във вътрешните телесни температури, измерени от челото и устата"). За да разберете нормалната температура на обекта, ние препоръчваме да извършвате редовни измервания, при следните условия:

- Измервайте с един и същ термометър.
- Измервайте в една и съща зона.
- Измервайте по едно и също време на деня.

Разлики във вътрешните телесни температури, измерени от челото и устата
(Проучени случаи: 190, възраст: 0–68, температура на околната среда: 23±2°C)



(Проучване, проведено от Omron)

MC-720-E_A_M_BG.book Page 22 Tuesday, July 8, 2014 9:28 AM